

Turistický magazín / Magazyn turystyczny

OPEN!

Czechia

ročník 5/rocznik5, november/listopad 2014 - február/luty/2015

ZDARMA
GRATIS



Česká republika
od zimy do jari

Republika Czeska
od zimy do wiosny

www.openczechia.eu

www.kampocesku.cz

www.travel-eye.eu





Hotel Silenzio Praga

Hotel dla niepalących Silenzio znajduje się w Pradze, w spokojnej, pełnej zieleni dzielnicy Hanspaulka, 10 minut metrem od centrum miasta. Obiekt zapewnia bezpłatny dostęp do Wi-Fi oraz parking. Hotel Silenzio od stacji metra Dejvická dzieli 900 metrów, a od przystanku tramwajowego Thákurova zaledwie 300 m. Na lotnisko Praha Ruzyně dostaniemy się stąd autobusem w ciągu 20 minut. Wszystkie pokoje hotelu Silenzio są klimatyzowane, gustownie urządzone i wyposażone w telewizję satelitarną, Na terenie obiektu znajduje się przyjemny bar oraz taras – idealne miejsce na relaks. W hotelu można za darmo skorzystać z sauny infrared.



Aktualne ceny noclegów:

01.05.14 - 30.06.14

Pokój jednoosobowy = 69 EUR/noc/pokój
 Pokój dwuosobowy = 79 EUR/noc/pokój
 Apartament (2 osoby) = 119 EUR/noc/pokój

01.07.14 - 31.08.14 (Friday - Monday)

Pokój jednoosobowy = 64 EUR/noc/pokój
 Pokój dwuosobowy = 74 EUR/noc/pokój
 Apartament (2 osoby) = 114 EUR/noc/pokój

01.07.14 - 31.08.14

Pokój jednoosobowy = 59 EUR/noc/pokój
 Pokój dwuosobowy = 69 EUR/noc/pokój
 Apartament (2 osoby) = 109 EUR/noc/pokój

01.09.14 - 31.10.14

Pokój jednoosobowy = 69 EUR/noc/pokój
 Pokój dwuosobowy = 79 EUR/noc/pokój
 Apartament (2 osoby) = 119 EUR/noc/pokój

01.11.14 - 28.12.14

Pokój jednoosobowy = 59 EUR/noc/pokój
 Pokój dwuosobowy = 69 EUR/noc/pokój
 Apartament (2 osoby) = 109 EUR/noc/pokój

Cena obejmuje zakwaterowanie, śniadanie bufetowe, podatek VAT, opłaty miejscowe, dostęp do Internetu (WiFi, kabel), miejsce parkingowe i wstęp do sauny infrared.

silenzio



Milí čitatelia,

tak nás opäť definitívne opustilo leto a nastala pošmúrna jeseň. Dni sa nám skrátili, slniečko sa už pomaly neukáže a na väčšinu z nás tak padol jesenný splín. Miesto depresí a chmúrnych nálad si radšej uvarťe grog

alebo varené víno a prečítajte si náš nový časopis. Opäť sa tak sami presvedčíte, že je u nás krásne po celý rok.

Uvidíte, že advent a Vianoce v Českej republike majú jedinečnú atmosféru, spojenú s vôňou vareného vína a cukrovínok, bohato vyzdobených stromčekov a počúvaním vianočných kolied. Môžete tak u nás prežiť nielen krásne Vianoce, ale i Silvestra alebo si užiť rozprávkovú zimnú dovolenku na našich horách plných úžasných zjazdoviek a príjemných hotelov. Vyberte si z našich tipov na výlet a prídte sa pozrieť na to, čo naša krásna krajina v srdci Európy ponúka.

Prajeme vám pohodové Vianoce a šťastný rok 2015.

Marcela Kohoutová

Drogi czytelniku,

znów opuściło nas lato a nadeszła ponura jesień. Skróciły nam się dni, słonko się już niemal nie pokazuje a większość z nas zaatakowała jesienna chandra. Odrzuć przynębienie i ponure nastroje - przygotuj sobie grog lub grzane wino i przeczytaj nasze nowe czasopismo. Znow się przekonasz, że u nas jest pięknie przez cały rok.

Zobaczysz, że advent i Święta Bożego Narodzenia posiadają w Republice Czeskiej wyjątkową atmosferę, której towarzyszy zapach grzanego wina i świątecznych ciasteczek, bogato dekorowanych choinek i dźwięków kolęd. Możesz u nas przeżyć niepowtarzalne Święta, a także Sylwestra lub uroczny urlop zimowy w naszych górach pełnych wspaniałych tras zjazdowych i wygodnych hoteli. Wybierz z naszej oferty wycieczek a przyjedź, aby zobaczyć, co nasz piękny kraj położony w sercu Europy ma do zaoferowania.

Życzymy pogodnych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego roku 2015.

Marcela Kohoutová

Na świętego Marcina bywa dobra pierzyna.....	2
Aksamitny koniec komunizmu.....	2
Žižkov zase raz prvý.....	3
Príbeh „dobrodruha“ Friče.....	3
Ukryta twarz Skarbu Loretańskiego.....	4
Klasztor na Strahovie.....	4
Odwiedź miasto Poděbrady.....	5
Adwent v Kutnej Horze a okolicy.....	5
Kráľ Šumavy sa vracia.....	6 - 7
Hrou k poznaniu sveta: zábava na celý deň.....	8
Wellness hotel Gendorf.....	9
Koľko životov na taký život.....	10
Odwiedziny przyszłości w Libercu.....	11
Adwent v Ústí nad Orlicí i list do Jezuska.....	12
Region Hradec Králové - miejsce, gdie sezon turystyczny trwa bez końca.....	12
Brnenské Vianoce a trhy začínajú 28. novembra.....	13
Adwent i Boże Narodzenie w Strážnici.....	14
Třebíč – miasto z historią.....	14
Adwentowy Ołomuniec.....	15
Odkrywaj, planuj i przeżyj.....	15
Pozvánka do Šumperka.....	15
Święta Bożego narodzenia na Śląsku Opawskim.....	16

Turistický magazín / Magazyn turystyczny OPEN Czechia November/listopad 2014-február/luty 2015



vydáva/vydaje: KAM po Česku
registrované/zarejestrowane: MK ČR E 19800, ISSN 1804-6304
adresa/adres: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3
tel.: +420 222 944 816-7
mobil: +420 602 223 279
e-mail: redakce@kamocesku.cz
www.openczechia.cz

šéfredaktor/redaktor naczelny: Luděk Sládek (ludek@kamocesku.cz)
redaktorka: Marcela Kohoutová (kohoutova@kamocesku.cz)
redakce/redakcja: Marie Kulinkovská (kulinkovska@kamocesku.cz)
Lucie Sládková (sladkova@kamocesku.cz)
Alice Braborcová, (a.braborcova@prazskyprehled.cz)
Jana Siglová (siglova@kamocesku.cz)

Jaromír Kohout (kohout@kamocesku.cz)
Zorka Dušková (duskova@kamocesku.cz)
Tomáš Kašíčka (kasicka@kamocesku.cz)
inzerce/reklama: (redakce@kamocesku.cz)
překlady/tłumaczenie: Jazykový institut Praha, s.r.o.
grafický návrh a spracovanie/opracowanie
graficzne: Petr Šámal
web: Jakub Novák
tlač/druk: H.R.G. spol. s.r.o.
foto na titulnej strane/fotografia na stronie
tytulowej: © Mara Pišová
Vydavateľ nezodpovedá za obsah reklamy a PR články

Wychodzi
Wychádza
3. 11. 2014



10 listopada 1919 (95 lat)

W Pilźnie urodziła się czeska malarka **Alena Koenigsmarková**. Na początku dekorowała porcelanę, później skupiła swoją uwagę na malowaniu portretów, kwiatów i motywów przyrodniczych. Alena Koenigsmarková czerpała swoją inspirację z ruchu artystycznego nowego realizmu oraz neoma-nieryzmu. W trakcie swojego życia zorganizowała niezliczoną ilość wystaw. Zmarła 2 listopada 2010 r. w wieku 91 lat.

10 listopada 1944 (70 lat)

W Niskich Tatrach zmarł czeski dziennikarz i polityk komunistyczny **Jan Šverma**. W 1921 roku został członkiem-założycielem Komunistycznej Partii Czechosłowacji. Należał do młodych komunistów, którzy w pełni podzielali ideę Kominterny dot. konieczności tzw. bolszewizacji komunistycznych partii. W latach 1936–1938 uczestniczył w kształtowaniu polityki KPCz jako redaktor naczelny *Rudého práva*.

11 listopada 1549 (465 lat)

W **Broumowie** **wybuchł wielki pożar**, podczas którego doszczętnie spłonął także tutejszy zamek. Nowe miasto uzyskało nową postać - najpierw renesansową, później barokową. Przebudowie uległy także mury warowne miasta, które częściowo zachowały się do dziś. Po pożarze miasta ponownie rozkwitły rzemiosła i handel.

11 listopada 1734 (280 lat)

W Rychnově nad Kněžnou urodził się czeski historyk, filolog oraz budziel narodu **František Martin Pelcl**. Fundamentalnym dziełem historycznej twórczości Pelcla była *Nová kronika česká* (*Nowa kronika czeska*) z lat 1791–1795. W styczniu 1793 r. za swoją działalność patriotyczną został mianowany pierwszym profesorem nowo powstałej katedry czeskiej mowy i literatury na praskim uniwersytecie.

12 grudnia 1419 (595 lat)

Tego dnia miała miejsce **bitwa w pobliżu twierdzy Nekmíř** pod Pilznem. W tej bitwie Jan Žižka z Trocnova ze swoim nielicznym w ludziach oddziałem zbrojnym pokonał znacznie liczniejsze wojska Bohuslava ze Švamberka. W ramach tej właśnie bitwy po raz pierwszy w wojnach husyckich zastosowano szyk wozowy taborytów, chroniący wojowników przed ogniem wroga.

12 listopada 1989 (25 lat)

W Bazylice Św. Piotra w Rzymie pod obecność prawie 10 000 pielgrzymów z komunistycznej w tym czasie Czechosłowacji odbyła się uroczysta **kanonizacja Agnieszki Czeskiej**, zakonnica i „matka ubogich”. Agnieszka urodziła się ok. 1211 roku jako córka króla Przemysła Ottokara I. W Pradze założyła zakon klarysek, w którym opiekowała się biednymi. Zmarła 2 marca 1282 r.

Na świętego Marcina bywa dobra pierzyna

(1615 lat)

Nie ma wątpliwości - babie lato już definitywnie odchodzi a w każdym dniu można się spodziewać nadejścia zimy. Poza tym w kalendarzu 11 listopada należy do św. Marcina z Tours. Wiadomo, co przysłowia pogodowe mówią o św. Marcinie. Spodziewamy się jego przyjazdu na białym koniu. W bieżącym roku upłynie ponadto niewiarygodne 1615 lat od śmierci tego najbardziej znanego i czczonego świętego Europy.

Święty Marcin urodził się w 316 roku (niektóre źródła podają dopiero 317 rok) w rodzinie rzymskiego oficera, w rzymskiej prowincji Panonia. Zdarzenie, które do dziś charakteryzuje świętego, miało jednak miejsce w północnej Galii. Jadąc na koniu przez zimową krainę Galii, napotkał przeziębionego mężczyznę. Ponieważ nie miał przy sobie nic, czym mógłby mu pomóc, przeciął mieczem swój płaszcz wojskowy i połowę podarował nieborakowi. Na drugi dzień we śnie objawił mu się Jezus, przyodziały w połowę jego płaszcza. Na Wielkanoc 339 roku przyjął, więc Marcin chrzest. Następnie opuścił wojsko i nawrócony na wiarę chrześcijańską został w 371 roku wybrany przez

wiernych z Tours na biskupa. Skromność kazała mu jednak nie przyjąć tej godności. Przed wysłanymi do niego wiernymi ukrył się pośród gęsi w gęsińcu. Ale ich głośnie gęganie zdradziło ukrytego Marcina. Co innego mu więc pozostało. Zmarł 8 listopada 397 roku w trakcie jednej ze swoich podróży misyjnych. Niektóre źródła podają, iż zmarł dwa lata później. Pogrzb miał miejsce 11 listopada. Na pamiątkę tego dnia świętujemy odpust św. Marcina. Jak wszyscy wiedzą i każdy o tym dobrze pamięta, odpust kojarzy się z przyrządzaniem gęsi, której św. Marcin zawdzięcza swoje powołanie do kapłaństwa.

mirea



Foto © Wikipedie

Aksamitny koniec komunizmu (25 lat)

W listopadzie bieżącego roku wspomnimy już 25 rocznicę tzw. aksamitnej rewolucji, która bez wątpienia należy do najważniejszych wydarzeń naszej historii współczesnej. Stanowi, bowiem przedział pomiędzy dwoma epokami historycznymi, dwoma zupełnie odmiennymi społeczeństwami i sposobami życia.



Plac Wacława w oblężeniu „rewolucjonistów”



Pomnik na Národní třídě

Z okazji Międzynarodowego Dnia Studenta i uczczenia pamięci Jana Opletala na dzień 17 listopada 1989 r. w Pradze zorganizowano manifestację studentów. To spokojne spotkanie studentów rozpoczęło się na Albertovie, następnie korowód udał się na Vyšehrad. Studenci potem wyruszyli do centrum miasta. Tam zostali „zablokowani” przez oddziały Policji na Národní třídě bez możliwości odejścia i kilkakrotnie w surowy sposób zbici. To wydarzenie wywołało masowy opór większości naszych mieszkańców. Studenci uczelni rozpoczęli

strajk, organizowali wyjazdy do okolicznych miast i na wieś a jako pierwsi wyrazili życzenie dialogu i wolnych wyborów. Stopniowo po stronie studentów stanęli artyści, inteligencja i robotnicy w zakładach pracy. Punktem kulminacyjnym nacisku na ówczesny rząd było zorganizowanie na dzień 27 listopada 1989 dwugodzinnego strajku generalnego a w grudniu 1989 r. wybranie na prezydenta Václava Havla. Dzień 17 listopada 1989 r. zapoczątkował koniec władzy jednej partii.

-mak-

Foto © Wikipedie

Žižkov zase raz prvý

(125 rokov)

Storočím pary označil 19. storočie istý profesor istej večernej školy a mal svoj diel pravdy. Toto storočie sa naozaj nieslo, okrem iného, aj v znamení prudkej industrializácie. České krajiny neboli výnimkou, ba naopak, boli na špici svetových ekonomík. O tom svedčí i to, že prvá verejná elektrárň v českých krajinách bola uvedená do prevádzky iba 7 rokov potom, keď Thomas Alva Edison uviedol do prevádzky svoju prvú verejnú elektrárň sveta v New Yorku.

Elektrárň stála od roku 1889 v Žižkove, dnes na pražskom Tachovskom, pôvodne Žižkovom námestí. Pri jej zrode nestál nikto iný než sám „český Edison“ – František Křižík, ktorý v tej dobe presadzoval jednosmerný prúd, ktorého nevýhodou bol rozvod na väčšie vzdialenosti. Elektrárň slúžila na napájanie 32 lúčových osvetlenia na Žižkove. Pokiaľ sa vám zdá byť 32 lúč málo, potom uvážte, že na osvetlenie Václavského námestia bolo o päť rokov neskôr použitých 40 zdokonalených Křižíkových oblúčových lúč. V roku 1897 už elektrárň vyrábala prúd po celých 24 hodín denne a počet napájaných „oblúčkoviek“ sa zvýšil o žiarov-



František Křižík (1847–1941)

ky súkromných odberateľov. Až neskôr vznikli ďalšie elektrárne v Karlíne (1895) alebo na Smíchove (1897), ale je nutné dodať, že v tej dobe Žižkov, Smíchov ani Karlín ešte neboli súčasťou Prahy. Po skončení prevádzky žižkovskej elektrárne boli jej objekty prestavané a od roku 1931 slúžili ako priestory žižkovskej tržnice.

Marie Kulinkovská

11. december 1949 (65 rokov)

V kostole Nanebovzatia Panny Márie v Čihošti sa počas kázania farára Josefa Toufara niekoľkokrát vychýlil krucifix. Samotný farár sa to dozvedel od farníkov až po niekoľkých dňoch. Táto udalosť je známa pod pojmom **Čihoštský zázrak** a poslúžila ako zámenka Štátnej bezpečnosti pre proticirkevné represie a propagandu.

12. december 1844 (170 rokov)

V rodine vojenského lekára vo Viedni sa narodila herečka **Otilie Sklenářová-Malá** († 23. februára 1912). Roku 1862 vystúpila s českými ochotníkmi vo Viedni pod pseudonymom Svobodová. Jej prvou veľkou rolou bola Panna Orleánska (1863), ktorá jej zabezpečila angažmán v Dočasnom divadle a následne v Národnom divadle (1861–1903).

18. december 1744 (270 rokov)

Mária Terézia vypovedá kráľovským **reskriptom židovské obyvateľstvo** z Čiech, Moravy a českej časti Sliezska. Odôvodnením bola spolupráca Židov s nepriateľským Pruskom. Nielen z ekonomických dôvodov bolo opatrenie už v roku 1748 zmiernené a v roku 1755 bol obnovený stav pred vydaním reskriptu.

20. december 1859 (155 rokov)

Patentom č. 227 bol uzákonený **nový živnostenský poriadok** (s pôsobnosťou od 1. mája 1860), stanovujúci podmienky pre slobodné podnikanie. Rakúska monarchia tak odstránila posledné zvyšky cechov a prešla k dôslednému hospodárskemu liberalizmu. Vyňaté boli tzv. koncesné živnosti (napr. kníhtlač, záložne alebo doprava osôb).

21. december 1834 (180 rokov)

V Stavovskom divadle v Prahe bola uvedená **premiéra** Tylovej „prvej národnej frašky so spevom“ **Fidlovačka aneb Žádný hněv a žádná rvačka**. Po prvýkrát v nej zaznela lyrická pieseň slepého huslistu Mareša v podaní operného speváka K. Strakatého Kde domov můj, ktorej nápev zložil F. Škroup. Tá sa neskôr stala našou národnou hymnou.

26. december 1349 (665 rokov)

Karel IV. odovzdáva **svojmu bratovi Janovi Jindřichovi Markgrófstvo moravské** ako dedičné léno so všetkým príslušenstvom. Podmienkou bolo, že si jeho potomkovia nebudú nárokovať český trón, pokiaľ budú živí potomkovia Karola IV. Odovzdaním léna došlo k naplneniu závetu Jana Luxemburského.

Príbeh „dobrodruha“ Friče (70 let)



Alberto Vojtěch Frič (1901)

Je tomu 70 let, čo v Prahe zomrel vo veku 62 rokov český etnograf, cestovateľ, botanik, fotograf a spisovateľ **Alberto Vojtěch Frič** (8. 9. 1882 – 4. 12. 1944). Za svojho života podnikol celkom osem ciest do rôznych juhoamerických krajín a stal sa medzinárodne uznávaným botanikom i etnografom.

dil 8. septembra 1882 v rodine právnika (jeho otec nejaký čas zastával i funkciu námestníka pražského primátora). Už v mladosti mal veľmi dobrodružnú povahu. Na svojej prvej ceste do Južnej Ameriky, ktorú podnikol v 18 rokoch, sa chcel venovať skúmaniu kaktusov. Po zoznámení s miestnymi indiánmi však odložil svoje botanické nadšenie a zameral sa na poznávanie kultúry indiánskych kmeňov. Medzi indiánmi strávil celkom desať rokov, z ktorých najviac času strávil s kmeňom Čamakoko, z ktorého pochádzala i jeho žena Lora-y. Frič napísal rad odborných článkov a úvah, ktoré publikoval v dobových časopisoch. Písal aj dobrodružné knihy pre mládež, z veľkej časti inšpirované jeho cestovateľskými zážitkami a skúsenosťami. Jeho základným etnografickým dielom sa stala publikácia Indiáni Južnej Ameriky, popisujúca indiánske zvyklosti.

Zorka Dušková

Zhromaždil tisíce dokladov indiánskych kultúr, zostavil slovníky 36 indiánskych jazykov a nárečí, zaznamenal poznatky o živote domorodcov i kolonistov v paraguajskom Gran Chacu v južnej Brazílii či argentínskej pampe. Alberto Vojtěch Frič sa naro-

Ukryta twarz Skarbu Loretańskiego

Kto by nie znał skarbcza loretańskiego z bezcenną kolekcją monstrancji. Każdy już pewnie usłyszał nazwę „Praskie słońce”, którym bywa tradycyjnie oznaczana najkosztowniejsza, Diamentowa Monstrancja.



ni po raz ostatni widzieli za czasów Pierwszej Republiki - w okresie międzywojennym. Nie należy się jednak spodziewać oszałamiającej ilości diamentów - wystawa przede wszystkim odkryje różnorodność i szeroką gamę



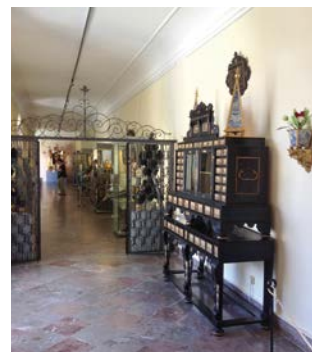
Madonna z winogronami, Daniel Fröschl, po 1605 r., tempera na drewnie



Zabójstwo św. Ludmiły w ramie filigranowej, druga połowa XVII wieku, gwasz na pergaminie, srebrny filigran



Korona dla Najświętszej Maryi Panny Loretańskiej, Norymberga, pierwsza połowa XVII. wieku, pozłacane srebro



Relikwiarz św. Klemensa, František Michael Raedelmayer, 30-te lata XVIII wieku, pozłacane srebro

darów wotywnych, z których skarb przez wieki powstawał. Można się cieszyć na drobne wyroby z kości słoniowej, miski z kamieni szlachetnych, manierystyczne obrazy, barokową i renesansową biżuterię, medale, korony miłosnej figury loretańskiej. Szczegółowo będzie można obejrzeć wielkie srebrne tabernakulum i antependium. Odrestau-

rowano szereg dzieł sztuki, większość z nich będzie wystawiona pierwszy raz w nowoczesnej historii. Nie przegap tej wyjątkowej wystawy - jest otwarta na piętrze ambitu od 13 czerwca 2014 r.

Sława skarbu wynika z jego wyjątkowej wartości, oraz długiej tradycji jego publicznej dostępności. Zająrzeć do skarbcza mógł w Lorecie prawie każdy, nie tylko zacny szlachcic, lecz także zwykły pielgrzym. Pierwsze wzmianki o skarbie pochodzą z okresu ok. 1636 roku. Pomieszczenia dzisiejszego skarbcza, powstałego na początku XVIII wieku w 1881 roku zostały wyremontowane na koszt ówczesnego patrona księcia Maurycego Lobkowicza.

Od 1962 roku najcenniejsze dzieła ze skarbcza przeniesiono na pierwsze piętro wejściowego budynku, gdzie znajdują się do dziś. Niestety od tej pory pomieszczenia zabytkowego skarbcza są niedostępne dla zainteresowanych, a z nimi ponad trzy czwarte dzieł, tworzących kolekcję Skarbu loretańskiego.

Loreta, więc dla swoich gości w tegorocznym sezonie przygotowała bardzo interesującą wystawę, prezentującą ową „ukrytą twarz” skarbu, którą chę-

■ Loreta Praha

Loretánské nám. 7, 118 99 Praha 1

www.loreta.cz

www.facebook.com/loretapraha

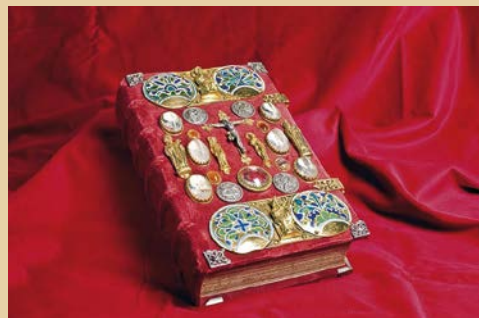
Klasztor na Strahovie

Klasztor na Strahovie to najstarszy klasztor premonstratensów w Czechach i jeden z najważniejszych czeskich zabytków architektonicznych. Jego najbardziej znaną częścią jest słynna Strahovska Biblioteka.

Królewską kanonię premonstratensów na Strahovie założyli w 1143 roku biskup ołomuniecki Jindřich Zdík i król Władysław II. Dzisiejszą barokową postać klasztor otrzymał w II połowie XVII i w XVIII w.



Zgromadzone w XVII w. książki znalazły schronienie w nowo wybudowanej sali, nazywanej dziś Salą Teologiczną. Główna sklepiona sala Strahovskiej Biblioteki zwana Filozoficzną ma wymiary 10x32 m i sięga powyżej dwóch pięter budynku. Mniej więcej w połowie jej wysokości znajduje się krużganek. Sala powstała w latach 1783-1785 poprzez przebudowę pierwotnego spichrza. Nową



fasadę zaprojektował I. A. Palliardi, a w pomieszczeniu znalazły się rzeźby Ignáca Platzerá.

W 1950 roku klasztor został zamknięty, zaś zakonników deportowano do obozów zbiorczych. W latach 1992-1993 obiekt odnowiono i wyremont-

owano. Kosztownej, trwającej 1,5 roku rekonstrukcji, poddano głównie Salę Filozoficzną.

Strahovska Biblioteka to jedna z najcenniejszych czeskich bibliotek. Przechowuje ponad 200 000 woluminów, w tym ponad 3000 rękopisów i 1500 pierwodruków. Książki są ułożone w dwóch salach i przyległych magazynach.

■ Możemy ocalić książki-klejnoty.

EUR 2105746107/2700

IBAN CZ60 2700 0000 0021 0574 6107

Zbiórka na rekonstrukcję Strahovskiej Biblioteki

Zezwolenie Magistratu miasta stoł. Pragi

■ www.strahovskyklaster.cz

Odwiędź miasto Poděbrady

Poděbrady – znane ze swoich źródeł leczniczych i bogatej historii – zwabiają co roku tysiące odwiedzających. Najwięcej przyjeżdża ich w sezonie letnim, kiedy mogą podziwiać wspaniale kwitnący park zdrojowy, zabytki historyczne lub wyruszyć w okolice miasta po ścieżkach rowerowych.

Lecz nawet w okresie jesiennym i zimowym Poděbrady nie tracą nic ze swojego piękna. Więć przeciwnie. Nostalgiczny okres Wszystkich Świętych lub adwent cechują się niepowtarzalnym klimatem. Bogaty program kulturowy i towarzyski tylko go utwierdzi.



na szopka; 17.00 rozświecenie choinki na Jiřího náměstí; 18.00 rozświecenie choinki na Žižkově.

- 3. 11. | 16.30 | Radiodárek** | Teatr Na Kovárně
Program rozrywkowy Czeskiego Radia prowadzi D. Gondík. Występują: D. Prachař, J. Zelenková, M. Dietlová, P. Hora Hořejš i Jiří z Poděbrad. Wstęp 120 CZK.
- 9. 11. | 9.00–16.00 | Świętomarciński jarmark**
Oferta młodych win; 11.00 Marcin na białym koniu; 11.00–15.00 muzyka cymbałowa
1 dziedziniec zamkowy i foyer Tetru Na Kovárně.
- 29. 11. | Čertovské rojení(Ciarcie tumult) i jarmark Bożonarodzeniowy**
Dom Dzieci i Młodzieży Symfonie.
- 30. 11. | 10.00–18.00 | Targi Święteczne i rozświecenie choinek**
10.00–18.00 Targi Święteczne; 15.30 ożywo-

- 3. 12. | 18.00 | Święteczny koncert Podstawowej Szkoły Muzycznej**
Teatr Na Kovárně, wstęp darmowy.
- 5. 12. | 19.30 | Ondřej Ruml śpiewa Ježka, Voskovca i Wericha**
Teatr Na Kovárně, wstęp 180 CZK.
- 6. 12. | 17.00 | Koncert Adwentowy Chóru św. Cecylii**
Kościółek Havířský, wstęp dobrowolny.
- 14. 12. | 9.00–16.00 | Jarmark Adwentowy**
(Jiřího náměstí)
- 20.–21. 12. | 9.00–16.00 | Jarmark Adwentowy**
(Jiřího náměstí)
- 21. 12. | 16.00 | Saxharem – Koncert Święteczny**
(Kościółek Havířský)



Městské kulturní centrum Poděbrady



- 23. 12. | 16.00 | ŚWIATŁO BETLEJEMSKIE i kołędowanie pod choinką** (Jiřího náměstí)
- 24. 12. | 22.30 | Pasterka pod gołym niebem** (Jiřího náměstí)
- 31. 12. | Sylwestrowy AOS – wesola jazda orientacyjna samochodów**
Start o godzinie 16.00 przed Centrum Informacji Turystycznej na Jiřího náměstí.
- 31. 12. | 24.00 | Sylwestrowe sztuczne ognie**(kolumnada zdrojowa)
- 1. 1. | 17.00 | Noworoczne sztuczne ognie** (Zámecké nábřeží i most)

■ www.ipodebrady.cz

Adwent v Kutnej Horze a okolicy

Niektóre czeskie miasta być może zasypiają snem zimowym. Nie jest to jednak przypadek Kutnej Hory! Srebrne miasto także w czasie adwentu ma dla Ciebie masę wspaniałych imprez kulturalnych, które umilą Ci okres przedświąteczny.

koncerty

6. 12. | godz. 15.30
KONCERT CHARYTATYWNY NA RZECZ KRZYWDZONYCH ZWIERZĄT
Kościół św. Jakuba
Zaspiewają soliści Opery Państwowej Alena Žáková i Miloš Ježil.
12. 12. | godz. 18.00
KONCERT ŚWIĄTECZNY
Kościół św. Wawrzyńca na Kaňku
13. 12. | godz. 10.00 i 19.00
KONCERT ADWENTOWY KUTNOHORSKIEJ ORKIESTRY KAMERALNEJ
GASK – refektarz
19. 12. | godz. 19.00
BENEFIS LUCII MRŇÁKOVÉJ / MELODIE MUSICALOWE, OPEROWE I BOŻONARODZENIOWE
GASK – refektarz
Zebrane środki zostaną przeznaczone na wyposażenie nowo budowanej sali zabaw dla dzieci handicapowanych (0–7 lat).
20. 12. | godz. 19.00
CANTICA –KONCERT ADWENTOWY
Hrádek

26. 12. | godz. 15.30
CZESKA MSZA ŚWIĄTECZNA – JAKUB JAN RYBA
Kościół św. Barbary
Mieszany chór nauczycieli Tyl Kutná Hora.
31. 12. | godz. 16.00
MISSA PASTORALIS – F. X. BRUXI
Kościół św. Barbary

inne imprezy

2. 12. 2014 – 4. 1. 2015
ŚWIĄTECZNA WYSTAWA (Hrádek)
- 6.–7. 12.
BARBORKY NA HRÁDKU
Hrádek – tradycyjny jarmark adwentowy, warsztaty wyrobów okazjonalnych dla każdego, prezentacja rzemiosł.
13. 12.
TARGI ŚWIĄTECZNE W GASK



Adwent z Průvodcovskou službou (Agencja Przewodnicka) Kutná Hora

30. 11. ŚW. BARBARA W KUTNEJ HORZE
Zwiedzanie miasta śladami obrazów i legend o św. Barbarze
7. 12. KLASZTOR W SEDLCU
Zwiedzanie ekspozycji i refektarza połączone ze zwiedzaniem Katedry Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny.
14. 12. JEZUICI W KUTNEJ HORZE
„Śladami Jezuitów oraz ich działalności w naszym mieście.”
21. 12. RATUSZE KUTNOHORSKIE
„Czy wiesz, gdzie bywały ratusze?”

Więć informacji i kompletny program imprez adwentowych na stronach www.kutnahora.cz.

■ www.kutnahora.cz



INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUČNOSTI
SPOLUFINANCOVÁNO EVROPSKOU
UNIÍ Z EVROPSKÉHO FONDU PRO
REGIONÁLNÍ ROZVOJ

PRŮVODCOVSKÁ SLUŽBA
KUTNÁ HORA



Kráľ Šumavy sa vracia

Film Kráľ Šumavy bol pre generáciu dospievajúcu v 60. rokoch takmer kultovou záležitosťou. Po filmových agitkách 50. let s prvoplánovým ideologickým náterom konečne dramatický film, v ktorom sa postavy chovajú a hovoria civilne a príbeh nekončí primitívnym budovateľským happyendom. Samozrejme i Kráľ Šumavy je poplatný dobe, je oslavou práce vtedajšej Pohraničnej stráže a naplnený myšlienkou „nepriechodnosti hraníc“.

Film režisovaný K. Kachyňom mal premiéru v čase Vianoc roku 1959. I po 55 rokoch je v ňom vidieť kus dobrej filmárčiny. Kvalitný scenár, dobré dialógy, výborné obsadenie (Lukavský, Menšík, Marvan, Vala, Švorcová a ďalší). Teraz sa Kráľ Šumavy do našich pohraničných hôr vracia. Nie doslova, ale ako turistický produkt, ktorý má predovšetkým dnešnej mladej generácii oživiť situáciu na hraniciach v rokoch 1948-51.

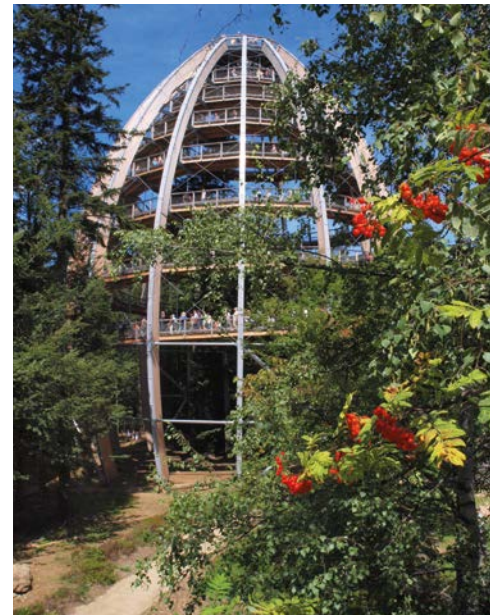
Juhočeská centrála cestovného ruchu v októbri 2014 tento produkt predstavila. Spoločne s turistickým združením Východného Bavorska (Tourismusverband Ostbayern) usporiadala motivačnú cestu na Šumavu. Program začal návštevou Chodníka v korunách stromov v bavorskom Neuschönau v oblasti hory Lusen (Luzný), ktorá za 5 rokov svojej existencie získala i medzi našimi turistami rad priaznivcov. Je to vlastne náučný chodník so šiestimi zastaveniami plnými zaujímavostí. Visutý chodník vedie vo výške 8-25 metrov nad zemou a vrcholí výstupom špirálovou rampou na vyhliadkovú vežu v tvare vajčička. Ak sa počasie vydarí tak, ako v tohtoročnom babom lete, zážitok je to skutočne hodnotný. Ďalšou zastávkou na bavorskej strane Šumavy môže byť skanzen v obci Finsterau s novo zrekonštruovanou hodovnou a tanečnou sálou. Pri obede sa ľahko ukáže, že Česi i Bavori sú od nepamäti jeden národ – národ knedľový.



Podíme späť ku Kráľovi Šumavy. Niektorí sediaci a roľníci, hospodáriaci v dosť chudobnej horskej krajine, si na Šumave (rovnako ako v Krkonošiach) po celé generácie prilepšovali živobytie pašovaním tovaru cez hranicu. Terén a rozmary počasia poznali ako nikto iný. Po komunistickom prevrate vo februári 1948 svoje schopnosti využili ako pre-



vádzaci osôb, ktoré pred komunistickým režimom utekali z českého vnútrozemia do Nemecka. Najslávnejším pašerákom a neskôr prevádzkačom bol



„Kráľ Šumavy“ Franz Nowotny (1905-1977), zvaný Kilián. Ilegálnych emigrantov boli tisíce a túžba po slobode veľká. Vtedajšie Československo preto posilňovalo ostrahu hraníc čím ďalej tým viac a od januára 1951 zavádzalo drakonické opatrenie: bolo zriadené hraničné zakázané pásmo a hraničná línia bola postupne znepriechodnená dvojitým zátarasom z ostnatých drôtov pod elektrickým napätím. Jedna z hlavných prevádzackých trás, príslušníkmi vtedajšej polície ZNB označovaná ako Kanál č. 54, viedla cez pohraničnú Bučinu nad Kvildou. Dedina Bučina bola v 50. rokoch, rovnako ako mnohé ďalšie šumavské obce, vymazaná z mapy. Teraz tam stojí len krásny hotel Alpská vyhládka. Jeho majiteľ už pred niekoľkými rokmi nechal pri hoteli zrekonštruovať úsek tej „železnej opony“: vysoké ploty z ostnatých drôtov, oráčinu medzi oboma plotmi (aby bolo vidieť, či niekto prebehol), strážnu vežu, reflektory. Dnes, v dobe voľného pohybu v rámci krajín schengenského priestoru, to mnohí už nedokážu pochopiť. Vtedy však zúrila Studená vojna.

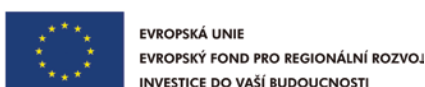
Od dneška hotel na Bučine ponúka záujemcom akciu V stopách Kráľa Šumavy, aby sa na „na-

rušiteľov hraníc“ nezabudlo. Akcia je určená len na ozaj zdatným turistom. Verne kopíruje trasu Kanálu č. 54 na českom území, ktorá je dlhá asi 25 km. Ide sa za každého počasia, v noci, najlepšie bezmesačnej, chladnej a plnej hmly či drobného mrholenia. Vychádza sa od bývalej tehelne v Sloupe pri Vimperku. Nikto nesmie hovoriť ani šepkať, fajčiť, svietiť baterkou, odhadzovať odpadky. Našlapuje sa ticho, mobilné telefóny zostávajú vypnuté. Malým deťom sa dá napíť odvar z makovíc, aby nás neprezradili plačom. Skupina sa drží pohromade za svojím prevádzkačom. Trasa vedie cez Niklovu Hutu, okolo kaplnky pri Šindlove, cez rašelinisko Chalupská sľať pri Borových Ladoch, ďalej cez Janskú horu na Františkov. Tam križuje cestu č. 167 a prekonáva po mostíku Teplú Vltavu. Na kraji lesa je pomníček prevádzkačom z nedávnej doby. Cesta pokračuje

lesom do kopca Stolovej a Stanovej hory, bahno a škrabance patria k veci. Občas niekto zakopne o korene, niekto spadne, únava robí svoje. Všetci ťažko oddychujú, kopec je strmý. Vlčia cesta privádza utečencov k bývalej obci Bučina (Buchwald) vo výške 1200 m n. m. Bavorsko je v dohľade!

Prechod cez Železnú oponu z Čiech do Bavorska končí v hoteli Alpská vyhládka pri čaji alebo grogu. Pred 55 rokmi však pre mnohých „narušiteľov hraníc“ skončil zastrelením na úteku alebo zatknutím. Nasledovali dlhé výsluchy, odsúdenie, poprava alebo dlhé roky vo väzení. Teraz tento úsek našej histórie na Šumave ožíva. Pripomína osudy utečencov, utekajúcich za slobodou, i prevádzkačov, ktorí im pomáhali.

-ak-



Investice do vaší budoucnosti





Hrou k poznaniu sveta: zábava na celý deň

Poznávať svet okolo nás môže byť zábava. Stačí zabudnúť na definície a vzorčky zo školských lavíc. Dobre to vedia v plzenskom Techmania Science Center, kde ponúkajú kopu hravých expozícií a programov pre návštevníkov každého veku.

Techmania sídli v najstaršej časti areálu plzenskej Škodovky a tvoria ju dve rozľahlé budovy: prvé 3D planetárium u nás a science centrum s radom expozícií, laboratóriami a dielňami. Expozícia pre najmenších Malá veda láka trebárs hrajúcimi schodmi alebo obrovskými kaleidoskopmi. Vodný svet zoznamuje s kolobehom vody v prírode. Vrtké deti sa zase vybláznia v expozícií Človek verzus Zviera. Expozícia Vesmír s interaktívnym glóbusom Science On a Sphere dovoľuje poznávať planéty slnečnej sústavy i hlboké temnoty kozmu.

Atraktívnou súčasťou ponuky Techmanie sú i vedecké show. Trvajú okolo štvrt hodiny a zábavnou formou približujú rozmanité fenomény či technické vymoženosti. Planetárium v Techmanii ponúka filmy v 2D a 3D premietané na guľovú plochu. K najobľúbenejším patrí animovaný snímok Astronaut, ktorý okrem iného prináša odpovede na otázky, ako pôsobí bežný stav na ľudské telo, čo vydrží skafander alebo trebárs ako prebie-

ha výcvik astronautov. Na najmenších divákov sa orientuje i novinka z ponuky planetária, snímok Sme votrelci! Dospelé publikum zas ocení druhú

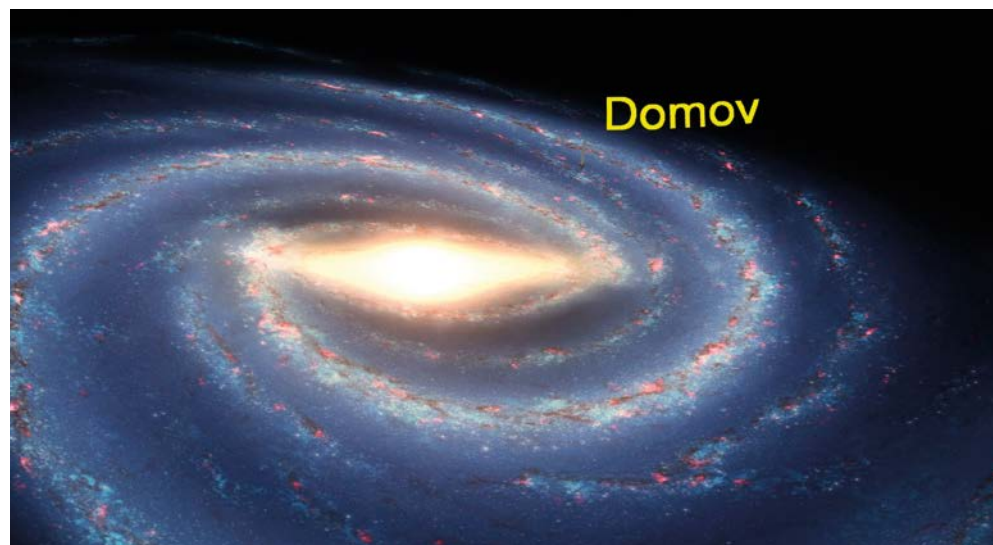


Techmania
Science Center



novinku, Hlboký vesmír. Poslaním Techmanie je predovšetkým podnietiť v deťoch túžbu po vedomí, podporiť ich prirodzenú zvedavosť a otvoriť im nové obzory. Ukázať im, že nič z toho, čo bežne používajú, by na svete nebolo bez vedy a techniky a že celá príroda v sebe skrýva nekonečné množstvo miniatúrnych vesmírov, ktoré stojí za to objavovať. Návšteva Techmanie je zážitok pre celú rodinu a určite sa vyplatí venovať jej celý deň.

■ www.techmania.cz





HOTEL GENDORF

★★★



Wellness hotel Gendorf

Zapraszamy Cię do skorzystania z pobytu wypoczynkowego i wellness w samym sercu Karkonoszy. Skorzystaj z naszej oferty korzystnych pakietów relaksacyjnych.

Karkonosze– najlepsze góry w Czechach

Vrchlabí– nie tylko ośrodek turystyczny, 1 km od terenów narciarskich Špindlerův Mlýn: 15 km

Ośrodki narciarskie w okolicy- Herlíkovice, Bubákov, Kněžický vrch

W ciągu 20 minut od hotelu – Špindlerův Mlýn, Jánské Lázně, trochę dalej Harrachov i Pec pod Sněžkou



RELAX MAXI PAKIET 990 Kč

Sauna, whirlpool, sauna na podcierwień, mały basen do ochłodzenia, strefa odpoczynku z wygrzewanym leżakiem (60°), kocowanie torfowe (2 szt.), ogólny masaż relaksujący, masa kamieniami magmowymi, woda mineralna.

PAKIET CZEKOLADOWY 690 Kč

Sauna, whirlpool, sauna na podcierwień, mały basen do ochłodzenia, strefa odpoczynku z ogrzewanym leżakiem (60° C), ziołowa łaźnia parowa, masaż czekoladowa (30° C), filiżanka czekolady.

RELAKS DLA DWOJGA 1490 Kč

Sauna, jacuzzi, sauna na podcierwień, brodzik, pokój relaksacyjny z podgrzewanymi leżakami, prywatna. Łóżko Ceragem/Pneuen masaż termiczny / 2 x okład torfowy masaż pleców dla mężczyzny masaż aromatyczny dla kobiety

Hotel Gendorf– doskonale zakwaterowanie z wieloma usługami

Wellness centrum– maksymalny relaks w zasięgu ręki

Restaurant– prawdziwa czeska kuchnia 10% rabat, ośrodek narciarski Kněžický vrch, restauracja, wellness

www.gendorf.cz

Koľko životov na taký život

Pavel Vranský sa narodil v Lipníku nad Bečvou, kde bol matkin otec dlhé roky notárom. Pavlov otec Filip Wechsberg bol inžinier chemik a maminka Ida, rodená Rokotnicová, vyštudovala vo Viedni matematické vedy. V tej dobe bol otecko odvedený do rakúsko-uhorskej armády a zúčastnil sa ofenzívy na Piave, kde bol ranený a dostal maláriu. Prevezený bol do nemocnice vo Viedni, kde Pavlova matka pracovala ako dobrovoľná sestra a tam sa tiež zoznámili.



plk. v. v. Pavel Vranský

Brali sa roku 1920 a Pavel sa narodil 29. apríla 1921 a jeho mladší brat Jan 20. apríla 1924. Otecko často menil zamestnanie a rovnako často sa rodinai sťahovala. Bývali vo Frýdlante nad Ostravicou, od roku 1927 v Bohumíne, v roku 1933 sa presťahovali do Ostravy. Pavel tu s bratom navštevoval židovskú mládežnícku organizáciu Tchelet lavan a telocvičnú jednotu Makabi. Pavel navštevoval Reformné reálne gymnázium, kde ovplyvnil jeho ďalší život príbehom dvoch profesorov – legionárov. Odišiel z kvinty a ako pätnásťročný nastúpil do učenia v mliekárni bratov Krámerových v Ostrave - Přívoze. V roku 1937 zložil tovarišské skúšky a nastúpil do Krajinskej mliekárskej a syrárskej školy v Kroměříži. Zatiaľ čo prechádzal jednotlivými prevádzkami, prišiel Mníchov a obsadenie zvyšku republiky. Otecko chcel, aby s mamičkou odišli do Poľska, ale ona odmietala, pretože sa musela starať o svojho otca. Otecko preto opustil republiku sám a veril, že zvyšok rodiny za ním príde neskôr. Keď prišiel Pavel počiatkom mája 1939 do Ostravy, zistil, že jeho kamarát Otto Hornung tajne prešiel do Poľska, rovnako ako Pavlov otec, a brat Jan bol v tábore, kde sa pripravoval na odjazd do Palestíny. Na druhý deň už sedel v autobuse do Ostravy. Pred odjazdom sa ešte videl s mamičkou, ktorá stála na druhej strane námestia, odkiaľ mu nenápadne zamávala. Vtedy ju videl naposledy. Podarilo sa mu prekročiť poľské hranice a doputovať do Krakova, kde získal informácie o emigrantskom centre a o možnosti vstúpiť do formujúcej sa československej jednotky pod velením Ludvíka Svobodu. V Krakove sa zišiel s otcom i kamarátom Ottom. Z Poľska Pavel s otcom niekoľkokrát telefonicky kontaktovali mamičku a prehovárali ju, aby odišla za nimi. Avšak až koncom roku 1940 sa jej podarilo umiestniť otca do židovského starobinca v Ostrave, ale to už nemohla prejsť do Poľska obsadeného Nemcami. Odišla najprv do Prahy a potom do Brna, kde žili otcovi bratia Arnošt a Robert s rodinami. Odtiaľ bola 16. novembra 1941 deportovaná do geta v bieloruskom Minsku, odkiaľ sa už nevrátila. Rovnako dopadla i väčšina členov rodiny. Strýc Robert bol transpor-

tovaný 31. 3. 1942 do terezínskeho geta a odtiaľ do Osvienčimu, kde zahynul. Jeho žena, Pavlova teta Sofia, bola transportovaná do Terezína 29. 3. 1942 a odtiaľ do Osvienčimu 13. 6. 1942. Rovnaký osud stihol Pavlovu sesternicu Hanu, jej muža Kurta, tetu Frederiku, bratranca Roberta, sestru babičky Kláru, brata babičky, strýka Arnolda, sestru tety Sofie Elsu i jej brata Ludvíka, jeho ženu Trudu a synov Stefana a Honzu. Všetci boli poslaní najprv do terezínskeho geta a odtiaľ do koncentračných táborov Osvienčim, Piaski a Treblinka alebo do minského či lodžského geta. Z početnej rodiny prežili peklo holocaustu len traja. Pavel s Ottom boli v Poľsku odvedení a po obsadení časti Poľska Červenou armádou internovaní v rôznych táborech, najprv v mestečku Kamenec Podolský, odtiaľ pokračovali do Olchovca, Jarmolinca, Oranki a Suzdal. Tesne pred napadnutím ZSSR sa dostali transportom cez Moskvu do Odesy, loďou do Istanbulu, odtiaľ vlakom do prístavu Mersina a ďalej egyptskou nákladnou loďou do Haify. Tu sa stali príslušníkmi Československého pešieho práporu 11 – Východný, pod velením pplk. Karla Klapálka. Pavel sa tu tiež stretol s bratom Janom. Peší prápor 18. marca prekročil Suezský prieplav a dorazil do tábora v Agami na predmestí Alexandrie a bol nasadený na frontové pozície pri hraniciach Egypta, potom pri hraniciach Sýrie a nakoniec do obklúčeného Tobruku. Po jeho oslobodení boli vojaci preškolení na protiletadlové delostrelectvo a Pavel sa dostal ako obsluha dela do Bejrútu. Tu sa Pavlovi naskytla možnosť dostať sa do britského kráľovského letectva. Po jedenásťdňovej plavbe loďou zakotvili v britskom Glasgowe. V Anglicku sa Pavel stretol s otcom, ktorý sa po obsadení Poľska dostal do Litvy, odtiaľ v deň jeho okupácie do Nórska a ďalej rybárskou loďou do Británie. Pavel bol zaradený k 311. československé bombardovacej peruti RAF. Prešiel výcvikom na telegrafistu i strelca a lietal na amerických štvormotorových lietadlách B-24 Liberator. Bol pridelený do osádky kpt. Rudolfa Protivy. Ich prvým bojovým úkolom bola ochrana invázijských vojsk počas Dňa D. Potom podnikali protiponorkové hliadkové lety nad

Biskajským zálivom a Severným morom, po ukončení vojny eskortovali nemecké ponorky, ktoré sa vzdali, do britských prístavov. Pavel sa s celou osádkou vrátil do Prahy v auguste 1945. Do začiatku roka 1946 ďalej lietal medzi Prahou a Britániou a v máji 1946 odišiel z armády a získal prácu v Československých aerolíniách, kde lietal na domácich i zahraničných linkách až do roku 1950, než bol prepustený. Oženil sa v roku 1946 a rodina sa rozrástla o dvojčatá, dcéry Idu a Líbu, a neskôr o ďalšiu dcéru Dášu. V roku 1953 sa rozviedol a ponechal si dvojčatá. Vďaka znalosti jazykov pracoval ako prekladateľ. Pretože nemohol v zamestnaní zostať, nastúpil nie



s bratom Janom

celkom dobrovoľne do baní v Ostrave. Po návrate do Prahy pracoval v rôznych zamestnaniach a na ministerstve dopravy od roku 1965. A pretože sa v Pražskej jari netajil podporou Alexandrovi Dubčekovi, bol po sovietskej invázii v roku 1968 znovu prepustený. Získal prácu v Psychologickom ústave FF v Prahe, kde pôsobil od roku 1971. Tu sa v roku 1972 tiež zoznámil so svojou druhou manželkou Annou, s ktorou sa po roku vzali. Pavel Vranský je dvojnásobným nositeľom Československého vojnového kríža 1939, trojnásobným držiteľom medaily Za chrabrosť pred nepriateľom, nositeľom štátneho vyznamenania Za zásluhy o štát, Československej medaily za zásluhy I. stupňa, Záslužného kríža III. stupňa, Vojenskej pamätnej medaily č. 16154 so štítkami VB a SV, Pamätnej medaily MO k výročiam oslobodenia. Je ale tiež nositeľom vyznamenaní The Afrika Star so štítkom 8th Army, The Air Crew Europe Star so štítkami France, Germany a The War Medal 1939–1945, ako i vyznamenaní poľských a slovenských.

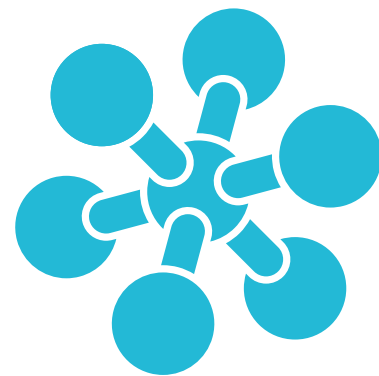
Pre Pamätník Terezín Luděk Sládek



■ www.pamatnik-terezin.cz
www.facebook.com/TerezinMemorial

iQLANDIA

SCIENCE CENTER LIBEREC



Odwiedziny przyszłości w Libercu

Chcesz porozmawiać z prawdziwym humanoidalnym robotem, zobaczyć na własne oczy powstanie kosmosu albo na przykład sprawdzić, co musi wytrzymać żołądek kosmonauty w trakcie treningu? Wpadnij do libereckiej iQLANDII. Najnowsze i najnowocześniejsze centrum wiedzy w Czechach oferuje setki eksponatów interaktywnych, znajdujących się na czterech piętrach, stanowiących rozrywkę i naukę dla tych małych i większych. Z tego wszystkiego można na dodatek skorzystać także w niemieckiej, polskiej i angielskiej wersji językowej.

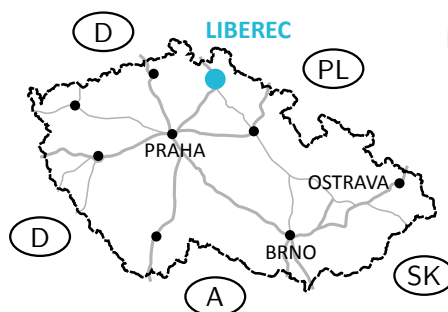
Oprócz wystaw specjalistycznych, które przedstawiają np. podział żywności, właściwości i ciekawostki dotyczące ludzkiego ciała lub spacer wewnątrz naszej planety, warto wspomnieć przede wszystkim o planetarium 3D. Filmy związane ze wszechświatem – oczywiście również w trzech wymiarach – wyświetlane są tutaj bezpośrednio na kopule. Widok gwiazdowego nieba wsparty komentarzem naukowym stanowi niezapomniane przeżycie.

A to jeszcze nie wszystko. Malowaliście już kiedyś wodą? Tutaj jest to możliwe – na pierwszej interak-



tywnej ścianie wodnej w Czechach! Kto jest pewny siebie, może spróbować jak długo ustoi na nogach w trakcie trzęsienia ziemi. Chyba, że wolicie obejrzeć prawdziwy hologram trójwymiarowy? Możliwości jest bez liku.

Centrum znajduje się w samym centrum Liberca, jest łatwo dostępne zarówno dla pojedynczych odwiedzających jak i grup, oraz oferuje możliwość parkowania bezpośrednio przy obiekcie.



Adwent v Ústí nad Orlicí i list do Jezuska

Serdecznie zapraszamy do Ústí nad Orlicí 30 listopada 2014 r. na adwentowy jarmark tutejszych szkół i organizacji non-profit, będący częścią imprezy Ústecký adwent.



Podczas imprezy na Mírovém náměstí zostanie rozświetlona choinka i świąteczne oświetlenie, poświęcone zostaną wieńce adwentowe a na scenie wystąpią zespoły dziecięce i nie tylko. Na zakończenie programu kulturalnego odbędzie się kon-

cert Ládi Kerndla z orkiestrą w rytmie światowych evergreenów - utworów filmowych, jazzowych i swingowych.

Chcesz wysłać swoje życzenie bożonarodzeniowe za pośrednictwem „Poczty do Jezuska”?

17. – 20. 12. 2014	godz. 8 – 18	Świąteczny jarmark na Mírovém náměstí
31.12. 2014	godz. 18	Sylwestrowe sztuczne ognie na Mírovém náměstí, toast i niespodzianka
26.12.2014	godz. 15	Ożywiona szopka na Mírovém náměstí i w kościele
26.12.2014	godz. 8.30	Memorial Szachowy O. Hájka v MDK
1.1.2015	godz. 8	Noworoczne wyjście na Andrlův chlum

Pod choinką adwentową każdą niedzielę adwentu jest do dyspozycji listonosz i skrzynka pocztowa Jezuska.

Turistický poznávací okruh



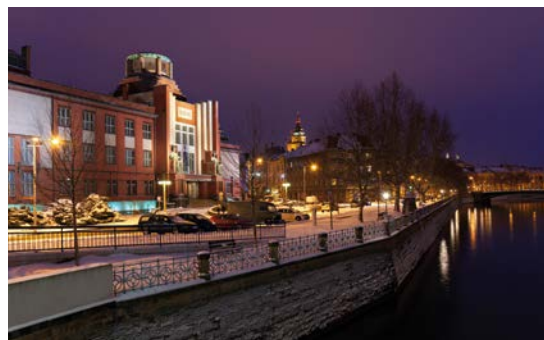
www.ustinadorlici.cz

Region Hradec Králové - miejsce, gdzie sezon turystyczny trwa bez końca

www.hradecko.eu

Pozwól się zaprosić na tradycyjne imprezy o tematyce jesiennej, adwentowej i Bożonarodzeniowej:

- 8. 11. Jarmark św. Marcina w Adalbertinum – Hradec Králové
- 11. 11. Marcin na białym koniu na Velkém náměstí w Hradcu Králové
- 15. 11. św. Marcin na białym koniu przyjedzie do Hoříněvsi
- 22. 11. Targi Świąteczne w Smiřicích – Centrum Kultury Dvora
- 22. 11. Jarmark św. Katarzyny w Třeběchovicích pod Orebem
- 22. 11. - 7. 12. Świąta na zamku – Hrádek u Nechanic
- 28. - 30. 11. XXV Targi Adwentowe w Muzeum – Muzeum Czech Wschodnich, Hradec Králové
- 30. 11. Rozświetlenie choinki – Třeběchovice pod Orebem
- 5. 12. Mikołaj na rynku – Třeběchovice pod Orebem
- 7. 12. Świąta Bożego Narodzenia na zamku Karlova Koruna – Chlumec nad Cidlinou
- 13. 12. Mały adwent w folwarku / Tradycje adwentowe w czesko-polskim pograniczu - Folwark Šrámka w Pileticach
- 13. - 14. 12. Co było przed Jezuskiem, czyli Religia w prawieku – Archeopark Věstary
- 13. - 14. 12. Świąta Bożego Narodzenia w skansenie - Krňovice
- 13. - 21. 12. Targi Świąteczne na Masarykově náměstí – Hradec Králové



HRADECKU



Investing in your future
Co-financed by the European Union
from the European Regional Development Fund



Brnenské Vianoce a trhy začínajú 28. novembra

Brno čaká najkúzelnéjšie obdobie turistickej sezóny. Vianočnému daniu sa otvoria nielen všetky tri časti podzemia, ulice, námestia, ale i veža a historické sály Starej radnice. Do ulíc Brna už niekoľko rokov neodmysliteľne patria vianočné trhy, stánky s vareným vínom, punčom, klobáskami, medovníčkami a všetkým ostatným, čo Vianoce predstavujú. Vianočné trhy začínajú 28. novembra, keď sa tiež slávnostne rozsvieti vianočný strom, a končia 23. decembra.

Vianočný strom republiky bude na námestí Slobody pripomínať tradíciu starostlivosti o opustené deti, ktorá sa začala odvíjať presne pred 90 rokmi a na ktorej začiatku stál spisovateľ a básnik Rudolf Těsnohlídek. Vianočnú atmosféru na námestí Slobody dokreslí zoo kútik so zvieratami z brnenskej zoologickej záhrady, vianočné dielne, zvon v drevenej zvoničke, ktorý splní prania malým i veľkým a hlavne drevený betlehem rezbára Jiřího Halouzku. Tohto roku bude mať betlehem už 90 sôch v životnej veľkosti vrátane malého Ježiška, ktorý si v jasličkách poleží po celú dobu adventu.

Špecialitou brnenských Vianoc na námestí Slobody je zimné kino, ktoré ľuďom spríjemní každý večer na adventných trhoch. Program kina a Brnenských Vianoc nájdete na internetových stránkach www.brnenskevanoce.cz.

Vianoce očami detí je témou tohtoročných vianočných trhov na Zelnom trhu, kde návštevníkov čaká bohatý kultúrny program, rozmanitá ponuka remeselných výrobkov a veľký výber občerstvenia. www.vanocenzelnaku.cz

Počas adventu bude tiež mimoriadne otvorená veža Starej radnice – vždy v sobotu a v nedeľu od 11. do 20. hodiny, pripravujú sa vianočné



dielne pre deti a rodičov v Starej radnici – v sobotu a v nedeľu od 14. do 18. hodiny. Uskutoční sa Vianočná burza minerálov a drahých kameňov v Starej radnici – 13. decembra a otvorené bude i brnenské podzemie – v piatok a v sobotu od 10. do 20. hodiny.

Za návštevu potom určite stojí výstava v Letohrádku Mitrovských, ktorá predstaví betlehemy z rôznych materiálov, a tiež adventné a vianočné dekorácie. Výstava bude otvorená od konca novembra do 11. januára. www.letohradekbrno.cz

■ www.brno.cz/vanocce
www.G0toBRNO.cz



Mesto Brno si Vás dovoľuje pozvať na návštevu medzinárodného veľtrhu turistických možností v regiónoch REGIONTOUR 2015

15. – 18. 1. 2015

Príďte sa pozrieť na stánok Brna a jeho partnerských miest.

Dozviete sa tu, čo sa v Brne chystá na nadchádzajúcu turistickú sezónu.



Adwent i Boże Narodzenie w Strážnici

Miasto Strážnice znajduje się w północno-wschodnich Morawach na obszarze regionu Slovácko. W miesiącach zimowych oferuje bogaty program kulturowy i przyjemne spacerunki po zimowej przyrodzie.



Na piechotę lub na nartach biegowych można się poruszać po szlakach wzdłuż kanału Baří lub po terenie obszaru chronionego krajobrazu Bílé Karpaty. Na początku Adwentu przychodzi Mikołaj, odbywa się „Čertovské harašení” (Czarczi tumult) oraz zapala się świecę na wieńcach adwentowych. Organizowane są koncerty, targi świąteczne i wystawy szopki bożonarodzeniowych. Zabytkowe obszary są ozdobione świątecznymi lampkami, pod Choinką śpiewane są kolędy, w kościele zaś święcone jest młode wino. Tajem-



niczą atmosferę przedświąteczną i świąteczną przypomni także program „Radujmy się, weselmy się...” w skansenie Muzeum Wsi Moraw Południowych. Popularną atrakcją jest co roku organizowana „Ożywiona szopka” w kościele Marii Panny.

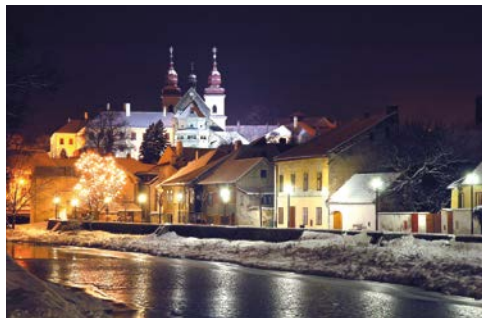


O północy na Sylwestra niebo ozdobią sztuczne ognie. Zakończeniem okresu świątecznego jest orszak „Trzech króli”. A potem nastaje okres karnawałowy i ostatki.

■ www.straznice-mesto.cz

Třebíč – miasto z historią

Malowniczy naturalny krajobraz Vysočiny, interesujące zabytki historyczne oraz miejsce regionu w dziejach kulturalnych nadają miastu Třebíč wyjątkowego charakteru i atrakcyjności.



Třebíč jest drugim największym miastem kraju Vysočina. Rozciąga się w południowo-zachodniej części Masywu Czesko-Morawskiego po obu brzegach rzeki Jihlavy.

W 2003 r. tutejsza romańska bazylika św. Prokopa i żydowska dzielnica wraz z cmentarzem zostały wpisane na Listę Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO. Třebíčskie zabytki stały się w ten sposób 12. obiektem UNESCO w Czechach i 3. w regionie Vysočina.

Na lewym brzegu Jihlavy rozciąga się żydowska dzielnica, która należy do najlepiej zachowa-



nych tego typu miejsc w Europie. Na jej obszarze znajdują się 123 budynki, np. Przednia i Tylna Synagoga, żydowski ratusz, rabinat, sierociniec, szpital i szkoła. Dobudowana w 1669 r. Tylna Synagoga

służy obecnie jako sala wystawowa i koncertowa. W jej budynku w galerii dla kobiet można obejrzeć ekspozycję poświęconą kulturze żydowskiej: „Miasto życia - Makom chajim” („Místo života – Makom chajim”). Elementem wystawy jest m.in. zwój Tory oraz korona Tory. Obok Tylnej Synagogi mieści się dom Seligmanna Bauera, który w 2011 r. zaadaptowano na muzeum żydowskie. Tutejsza ekspozycja przedstawia, jak w okresie międzywojennym mieszkali Żydzi. Niepowtarzalną tajemniczą atmosferę można poczuć odwiedzając trebičski cmentarz żydowski.

■ www.visittrebic.eu



lonely planet 2014 – No. 1 at TOP 50 „Secret Europe“

Adwentowy Ołomuniec

Odkryjcie magię adwentu w hanackiej metropolii, według prestiżowego turystycznego przewodnika Lonely Planet „najpiękniejszym mieście Republiki Czeskiej“.

Specjalna oferta pobyków adwentowych od 23. 11. do 23. 12. 2014!

Trzydniowy pobyt dla dwóch osób już od €90!

Rezerwacja i więcej informacji na:
www.stayovernight.eu/advent

KONKURS

WYGRAJ weekend dla dwojga w Ołomuńcu! www.stayovernight.eu



Centrum informacyjne w Ołomuńcu | Horní náměstí – ratusz | tourism.olomouc.eu



Pozvánka do Šumperka

Počas adventného obdobia sa môžu návštevníci Šumperka tešiť na celý rad predvianočných podujatí. Okrem už tradičných adventných koncertov a vianočných trhov všetky určite poteší tiež stretnutie s Mikulášom.



Šumperk

Živá brána Jeseníků



Decembrovou atmosférou Vianoc priblíží Šumperk niekoľkými akciami. Návštevníkov poteší adventné koncerty, v piatok 5. decembra zavítá do Šumperka Svätý Mikuláš, ktorý zažne vianočný stromček. Na tzv. „Točáku“ sa budú konať vianočné trhy, od 15.-17. decembra aj trhy zabijačkové. 25. decembra ukončí v Šumperku vianočný čas koncert Scholy Svätého Jána Krstiteľa tradičným koncertom v Kostole Zvestovania Panny Márie.

■ IC Šumperk, Hlavní třída 22, 787 31 Šumperk
tel.: +420 583 214 000
e-mail: icsumperk@seznam.cz
www.infosumperk.cz
www.sumperk.cz



Odkrywaj, planuj i przeżyj

fantastyczne przeżycia w Beskidach

- przy zakwaterowaniu otrzymujesz **kartę za darmo**
- rabaty nawet na **100 różnych usług**
- ważność karty **12 miesięcy**
- można z niej korzystać **kilkakrotnie**
- **szybka obsługa** przy kasach
- informacje o nowych rabatach **on-line**
- rabaty od **20 %** i większe

www.beskydycard.cz

Święta Bożego narodzenia na Śląsku Opawskim

Śląsk Opawski zaprasza w okresie adwentowym. Można się napawać świątecznymi nastrojami i cieszyć się odpoczynkiem na świątecznych jarmarkach w centrum regionu turystycznego, w Opawie oraz w innych miastach. Zadowoleni będą również miłośnicy sportowych przeżyć na opawskim stadionie zimowym lub w Kravařích, gdzie o określonych godzinach może pojeździć każdy. Cieszymy się na Państwa wizytę!

Zaproszenie do świątecznej Opawy



Świąteczny jarmark

Horní náměstí się w okresie 28.11. – 23.12. okryje atmosfera Świąt, którą wniosą tu straganiarze, oferując świąteczne towary i mnóstwo smacznych potraw oraz trunków. Warto również pamiętać o tradycyjnym Świątecznym ponczu, którego można skosztować na rynku już od 30 października. Świąteczny jarmark przyniesie także bogaty program kulturalny, w którym każdy znajdzie coś dla siebie. Największymi gwiazdami tegorocznego jarmarku będą František Nedvěd, finalista SuperStar Jaroslav Smejkal, Pavel Dobeš, Fleret, ale także David Spilka ze swoim świątecznym koncertem. Śląsk Opawski pamięta o dzieciach, dla których przygotowano bogaty program. Pamiętajmy także o uroczystym rozświetleniu choinki, 30. 11. o godz. 17.00.

Program pod adresem
www.opava-city.cz/vanoce

Świąteczne zwiedzanie miejskiej wieży

Chcesz się pocieszyć widokiem zimowej Opawy i zaczerpnąć świątecznej atmosfery patrząc na jarmark z lotu ptaka? Wystarczy przyjechać do Opawy, wspiąć się po 83 schodach a nietuzinkowe przeżycia są gwarantowane. Świąteczne zwiedza-



nie będzie możliwe codziennie w dni robocze od 1.12. aż do 23.12. zawsze w godzinach 16 - 19. Bilet wstępu kosztuje 20,- CZK, dzieci i posiadacze legitymacji osoby niepełnosprawnej zapłacą 10,- CZK. Zwiedzanie, co 20 minut, nie zależnie od pogody. Miejską wieżę zwaną Hláška znajdziesz na Horním náměstí, szczegółowe informacje otrzymasz w


Opava

 OPAVSKÉ
SLEZSKO



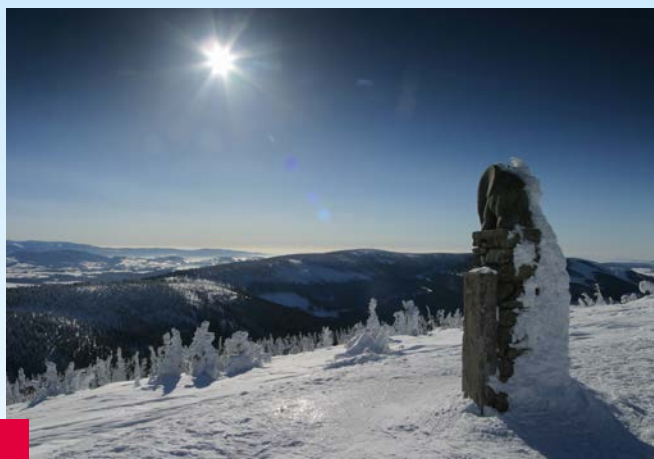
Centrum Informacji Miejskiej, zlokalizowanym po drugiej stronie Hlášky na Horním náměstí 67.

■ www.opava-city.cz

„Na narty do Kraju Pardubického!“



CZECHY WSCHODNIE



Kralický Sněžník
www.kralickysneznik.net



Čenkovice
www.skiarealcenkovice.cz



Ski areál Přívrat
www.ski-privrat.cz



Ski areál Peklák
www.peklak.cz



Relax & sport resort Dolní Morava
www.dolnimorava.cz

www.czechy-wschodnie.info

Wow pure emotion Prague



www.prague.eu

Prague
City Tourism

PRA	HA
PRA	GUE
PRA	GA
PRA	G